

Pland	Krajin	Ortsgemeinde	Vrecina	Haus-Nr.	II.
Dežela		Občina		Hišno štev.	
Bezirk	Rudolfsversta	Prischaft	Moravska	Bahl der Wohnparteien	I
Okraj	Kraj			Stevilo stanovalnih strank	

Aufnahmsbogen

zur

Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzthiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmsbogen sind sämmtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnummern aufeinander; ist eine Wohnungsnumerierung noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschosse bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmsbogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spitäle, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in sofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum activen Militär (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Berwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aserniethparteien, welche nicht im activen Militärdienste stehen, in den Aufnahmsbogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Officiere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Officiere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterparteien, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w., auch für ihre Person in den Aufnahmsbogen eingetragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „Officiere“ sind auch die den Officiers-Corps der Auditeure, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angelörenden inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Locale in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmsbogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Anstellungsdrekte, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmsbogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmsbogens ist der Haushalter über sein Bestellter beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Fälls zu ergänzen und zu berichtigten. Wenn der Haushalter selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmsbogen einzutragen.

8. Bezüglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorkommenden Nutzthiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmsbogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmsbogens sind der Haushalter und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Beihälften verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entzieht, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapišejo vsi ljudje, ki stanejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščnih številah; če stanišča še niso zaznamljena s številami, naj se vpišejo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpišejo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bónnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v solah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandrade) i. t. d.

3. Ako stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorščeni upravi), naj se v zapisnico zapišejo samo njih svoje v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili zlužbo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služno na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz rezerve in deželne brambe, zadnjič zunaj invalidnic živeči patentni in rezervacijski invalidi in pa njih svoje i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvu prišli avditorji, zdravniksi in krdelni (vojaški) računari.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečeno pové.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kteri najmenik hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanejo, ne sme se ravno spričo tega štetni za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena; če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, kterege dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapišejo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, keterih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po znaku za stran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Name, u. ž. familiennname (Buname), Vorname (Taufname), Adelsprädicat und Adelsrang	Name, namreč: priimek, krstno ime, plemiški pri- devek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo- vinstvo	Anwesend Pričujoč	Abwesend Nepričujoč
Von jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzuschreiben:									
Das Familiens- Oberhaupt, dessen Ehegattin, der Sone und Tochter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, informieren sie noch nicht selbstständig sind. Sonstige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Anverwandte, Verwandte oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen.									
Nur zeitweilig anwesende Familienmitglieder oder Freunde (Gäste).									
Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gesellen, Lehrlinge, Kommiss u. dgl.) des Wohnhauses, welche bei ihr wohnen.									
After: Mietparteien mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde).									
Wettbewerber, Stuhlbengenossen u. dgl.									
Pri vsakem najmeniku stanišču posebej je treba vpisati:									
Gospodarja, zeno njegovo, sinove in hčere po starosti od nejstaršega do najmlajšega, če že niso sami svoji.									
Drugi žlahtnike, svake, če žive skup pod enim gospo- darstvom ali druge take osebe, tudi rejence, naj že kaj plačujejo za rejo ali ne.									
Samo časno pričujoče ude roduvinske ali tujece (gäste). Poste in pomagadče (ksele, včence, komiss i. t. d.), pri najmeniku stanjujoče.									
Podnajmenike z njih ljudmi in psali (kakor go). Najmenike postelje (premočevalce), sostanovalec.									
Zapored tekče število oseb									
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j
1. Peterlin Anton	1. 1820	Kob	Indij		Pandorffska	Berlin			
2. Peterlin Anna	1. 1801	R.	I.		Tuglafmanns	Ost. Berlin			
3. Peterlin Franz	1. 1840	R.	I.		Pfarrer	Pfarrer			
4.									
5.									
6.									
7.									
8.									
9.									
10.									
11.									
Summe Vsah skup	21								
Summe Vsah skup	3								

Amerik
Opomba

Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) er-
scheint oder taubstumm sein sollte, so ist es hier
zu berichten.

Ebenso ist hier in jedem Falle genau anzugeben, ob die
Person zum aktiven Militär (zum stehenden
Heer, zur Kriegs-Marine, zur Flotte, oder
Marine-Verteidigung), zu den noch untrainierten
weibl.-Männern, zu den mit Wertschätzung des Mil-
itärs Charakterisierten, zu den im Ruhestande
mit oder ohne Militärkarriere befähigten Offi-
zieren, Militärbeamten oder Parteien, zu den pen-
sionierten oder provisorischen Unterparteien, zu den
Retiraten oder Reservationen, Invaliden gehört.

Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Ge-
meinde (Bezirk, Land) anzugeben, in welcher die-
selbe die Zuständigkeit (Heimatberechtigung) be-
sitzt.

Endlich ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land)
anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene
einheimische Person befindet.

Če je kdo dobrega (na obeh očeh) slep ali pa
gluhonem, naj se takoj pové.

Tudi naj se takoj vselej na tanko pové, če kdo spada
k aktivnemu vojaštvu (k stojanu armadi, k
aktivnemu pomorstvu ali k armadi ali pomorsveni
upravi), če je dopustnik šilnici služen, rezerv-
nici ali brambovec, s pridržkom značja kviran
oče in oče vojaški uradnik ali vojaška stranka na
počitku z vojaško penzionijo ali brez nje, penzio-
nirana ali protzionirana podstranka, patentata
ali rezervirjni invalid.

Pri vsaki toji osebi naj se pove občina (okraj, de-
žela), kjer ima domovino.

Zadnjie naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela),
kjer biva domača oseba, ki je med nepričujoče
zapisana.

Če je kdo dobrega (na obeh očeh) slep ali pa
gluhonem, naj se takoj pové.

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Bahl Število	Gattung Kterega plemena	Bahl Število
Hengste } žebci }		Stiere } biki }	
Stuten } kobile }		Kühe } krave }	1
Pferde } Konji }		Rindvieh Goveja živina	2
Wallachen } skopljenci }		Ochsen } voli }	
Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } žebeta do izpoljenega 3. leta }		Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpoljenega 3. leta }	1
Maultiere und Maulesel }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes	Schafe } Ovce }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
Esel } Osli }	brez razločka starosti in spola	Ziegen } Koze }	brez razločka starosti in spola
		Vorstenvieh } Prešiči }	
		Bienenstöcke } Panjevi čebel }	

Unterschrift.

Podpis.

Prečna

am 26 Jänner
dne januarja 1870

+ Lazar Nagel
Em. Tomić